

**Essais de réception sur place des turbines  
hydrauliques, pompes d'accumulation et  
pompes-turbines,  
en vue de la détermination  
de leurs performances hydrauliques**

**Field acceptance tests to determine  
the hydraulic performance of  
hydraulic turbines, storage pumps and  
pump-turbines**

## CORRIGENDUM 1

*Correction dans le texte anglais uniquement*

Page 3

### CONTENTS

*In the title of subclause 4.1, instead of*

... provision for the test ...

*read*

... provision for test ...

Page 13

*Correction dans le texte anglais uniquement*

*In clause 1, **Scope and object**, change the  
numeration in order to obtain (as on page 12):*

### 1 **Scope and object**

#### 1.1 *Scope*

1.1.1 This International Standard ...

1.1.2 Model tests, when used ...


1.1.3 Tests of speed ...

#### 1.2 *Object*

1.3 *Types of machines*

Page 16


*Dans le tableau, au paragraphe 2.3.1.7 (Limites),  
remplacer les signes représentatifs existants par  
les nouveaux signes suivants:*



... à ne pas dépasser 

... à atteindre  ou 

Page 17

*In the table, subclause 2.3.1.7 (Limits), replace the  
existing symbols by the following new symbols:*

... not to be exceeded 

... to be reached  or 

In the table, subclause 2.3.6.4, third column, in the sixth line, instead of

$$\dots \text{ and } \bar{g} = -\frac{g_3 + g_4}{2}$$

read

$$\dots \text{ and } \bar{g} = \frac{g_3 + g_4}{2}$$

Dans le tableau, au paragraphe 2.3.6.5, sous «Terme» (deuxième colonne), au lieu de

... pompe à débit

lire

... pompe à débit nul

Correction in the French text only.

Dans la partie supérieure du schéma, déplacer les deux équations existantes afin de les situer ensemble à droite, au-dessus du schéma décrivant un «Groupe à axe horizontal», comme suit:

$$\begin{aligned} Z_1 &= z_1' - z_1 \\ Z_2 &= z_2' - z_2 \end{aligned}$$

In the upper part of the diagram, rearrange the two existing equations so as to place them together, on the right-hand side, above the diagram describing a “Horizontal shaft unit” as follows:

$$\begin{aligned} Z_1 &= z_1' - z_1 \\ Z_2 &= z_2' - z_2 \end{aligned}$$

Dans la bordure de droite du schéma, à la hauteur de la pointe de flèche, ajouter l'équation suivante:

$$z_1 = z_2$$

Add, at the right-hand side of the diagram, level with the arrowhead, the following equation:

$$z_1 = z_2$$

Page 84, figure 14

*Correction in the French text only*

*Dans le schéma, au lieu de «constant», lire partout «constante».*

Page 86

*Correction in the French text only*

6.2.3.2 Erreurs aléatoires

*Dans l'avant-dernière ligne de la page, au lieu de*

*. . . dépend de la combinaison des lectures et de la combinaison de l'erreur aléatoire . . .*

*lire*

*. . . dépend de la combinaison de l'erreur aléatoire . . .*

Page 128

Page 129

10.2.3.2 Prescriptions complémentaires

10.2.3.2 Additional requirements

*Au cinquième alinéa, au lieu de*

*In the fifth paragraph, instead of*

*Annexes F et G de l'ISO 3354:*

*Annexes F and G of ISO 3354:*

*lire*

*read*

*Annexes H et J de l'ISO 3354:*

*Annexes H and J of ISO 3354:*

*Correction dans le texte anglais uniquement*

Page 141

10.2.5.6 Computation of discharge

*In the eighth line of text, instead of*

*m is the coefficient . . .*

*read*

*m is a coefficient . . .*

*Correction dans le texte anglais uniquement*

Page 195, figure 34b

*In the legends below the diagram, on the right-hand side; in the first line, instead of*

*. . . (geodesic . . .*

*read*

*. . . (geodetic . . .*

*third line, instead of*

$$z_B' = z_B' - z_B \dots$$

*read*

$$Z_B' = z_B' - z_B \dots$$